

Titre	<b>Tour de terre en poésie</b>				
<b>Descriptif physique de l'ouvrage</b>					
Auteur	HENRY Jean-Marie				
Illustrateur	VAUTIER Mireille				
Editeur	Rue du Monde				
Collection	La Poésie				
Nombre de pages	62				
ISBN	2-912084-09-1				
Forme littéraire	Anthologie de poésies du monde – 50 poèmes de cinquante cultures différentes dans leur langue d'origine et leur traduction en français.				
Genre littéraire	Poésie				
Note de présentation	<p><u>Ministère</u>  Une anthologie multilingue de poèmes du monde entier. Chaque texte est présenté dans sa langue originale et dans sa traduction française. Les enfants découvriront ainsi le romani, le touareg, le basque, l'arabe, le vietnamien, le turc, l'albanais, etc. Une occasion d'évoquer de nombreuses cultures, et certains élèves s'y reconnaîtront. Une occasion, également, de situer géographiquement ou historiquement les divers poèmes. Et de constater que l'on retrouve, chez les poètes du monde entier, des préoccupations, des thèmes, des émotions similaires.</p> <p>Les élèves pourront dire les poèmes, en français ou, pour ceux qui lisent d'autres langues, dans la version originale.</p> <p><u>Groupe littérature 84</u>  <i>On insistera sur la relation avec les parents dont les origines permettront une lecture « originale » quand ce sera possible.</i></p>				
<b>Axes de travail possibles</b>					
En lecture	*	En écriture	*	A l'oral	*
<b>Dispositifs pédagogiques possibles</b>					
<p><b><u>Axes de travail en lecture</u></b> : Lecture offerte</p> <p><b><u>Axes de travail à l'oral</u></b> : Activités décrochées : découverte du monde et citoyenneté, arts du monde...</p> <p><b><u>Pistes en écriture</u></b> : Découverte de nouveaux codes d'écriture et de calligraphies</p> <p>Ce livre pourra être présenté comme précisé dans la préface : l'occasion de poser un regard sur le monde. Ainsi lors de rencontres avec des histoires diverses, cette anthologie permettra de faire un tour du monde en relation avec les origines des personnages, des lieux, des coutumes racontés dans certaines fictions. Beaucoup d'ouvrages de la liste de référence concernent des pays très différents.</p> <p>Il pourra être intéressant lors de discussion sur le thème des droits de l'enfant par exemple de présenter un texte poétique et son langage spécifique en regard du pays dont on parlera.</p> <p>Cela peut aussi se faire à l'occasion de discussions autour des informations télévisées dans lesquelles on parle souvent de pays ou d'ethnies que les enfants ne connaissent pas : ce sera ici l'occasion d'en parler, de les situer sur un planisphère, de découvrir l'émotion portée par la singularité de leur musique ou de leur écriture...</p> <p>Il est important de noter que certains des poèmes de cette anthologie sont « difficiles », il ne s'agira pas spécifiquement de chercher une explication, mais plutôt de se laisser imprégner de la musicalité des mots. Certains autres par contre permettront d'engager une vraie discussion et de donner des informations sur les préoccupations de certains pays.</p> <p>Textes à retenir par exemple, en fonction de différents thèmes à aborder :</p> <p><u>Sur la conception de la maison pour les tziganes</u> : page 8 « Le toit de notre maison » - poème romani -</p> <p><u>Sur la détermination des peuples pour sauvegarder leur territoire, leur patrimoine</u> : (en relation avec les nationalismes, l'indépendantisme...) : page 9 « La maison de mon père » - poème basque -</p> <p><u>Sur la vision d'un paysage à la manière d'une carte postale</u> : page 16 « Souvenir de Hollande » - poème néerlandais – et / ou page 54 « Le chant d'Hi-aka au cap Lani-loa » - poème hawaïen -</p> <p><u>Sur la nécessité du travail pour préparer un avenir meilleur</u> : page 20 « Conte de fées » - poème chinois –</p> <p><u>Sur le courage des travailleurs et la persévérance</u> : page 42 « chanson du tissage » - poème hindi –</p> <p><u>Sur les blessures des enfants victimes, non seulement des colères de la nature mais de la folie guerrière des hommes</u> : page 46 « L'enfant de Pompéi » - poème italien -</p> <p><u>Sur l'apprentissage et l'utilité du savoir</u> : page 46 « Le savoir est comme un bien » - poème thaï –</p> <p><u>Sur l'échange et la liberté</u> : « Troquer n'est pas voler » - page 52 – poème créole –</p> <p><u>Sur des hymnes aux abeilles</u> : pages 56 et 57 – poèmes rundi, tamoul, et singhalais –</p> <p><u>Sur les frontières entre les peuples</u> : page 60 « Jérusalem » - poème hébreu –</p> <p><u>Sur la liberté de la poésie et du poète</u> : page 61 « Dans le petit jardin de dix pas » - poème grec –</p> <p><u>Sur l'universalité de l'homme</u> : page 62 « La foi qui importe » - poème français –</p> <p>Ce ne sont ici que des exemples, chacun pourra trouver un poème qui fera écho à une préoccupation ou à une</p>					

autre : pure connaissance «géographique», pur plaisir de l'oreille ou des yeux pour la calligraphie, ou sensibilisation au patrimoine des langues parlées. On pourra alors s'appuyer sur le sommaire pour établir une carte des langues sur un planisphère. On verra par exemple que la langue des Roms ou tziganes est parlée dans cinquante pays d'Europe mais aussi en Amérique, en Australie, en Iran ! que le portugais est aussi parlé dans certains pays d'Afrique

### Mise en réseaux possibles

#### Avec d'autres ouvrages de la liste

Pour l'ambiance et/ou les modes de vie des différents pays dont il peut être question :	<p>Maman D'lo – Axel Godard – Albin Michel Jeunesse : Guadeloupe</p> <p>Le génie du pousse-pousse – Jean - Côme Noguès – Milan : Hong - Kong</p> <p>Les trois clés d'or de Prague – Peter Sis – Grasset Jeunesse : Prague</p> <p>[les contes traditionnels des pays : Orient, Afrique, Amérique, Kabylie, Argentine voir dans le document ministériel les pages 25 à 34]</p> <p>Sirandanes suivies d'un petit lexique de la langue créole et des oiseaux – J.M.G Le Clézio – Seghers</p> <p>La poésie arabe : petite anthologie – Farouk Mardam – Rey - Mango Jeunesse</p> <p>Un train pour chez nous – Azouz Begag – Catherine Louis – Thierry Magnier : Algérie</p> <p>Deux graines de cacao – Evelyne Brisou -Pellen – Nicolas Wintz – Hachette jeunesse : Haïti</p> <p>Rêves amers – Maryse Condé – Bayard Jeunesse : Haïti</p> <p>Le secret de la reine de Saba – Mohamed Kacimi – Philippe Davaine – Dapper : Jérusalem</p> <p>La Verluissette – Roberto Piumini – Alain Millerand – Hachette Jeunesse : Turquie (rapport entre l'art et le monde)</p> <p>Salvador : la montagne, l'enfant et la mangue – Suzanne Lebeau – Editions théâtrales : Amérique du Sud</p> <p>Etats-Unis : Little Lou – Jean Claverie – Gallimard jeunesse</p>
---	--

Du même auteur Le tireur de langue – Rue du Monde – coll. La poésie

#### Avec d'autres ouvrages hors liste

Du même auteur	
Du même illustrateur	
Sur le même thème	<p>Le livre des droits de l'enfant – (il y en a plusieurs édités par l'Unicef et/ou les éditions Rue du Monde)</p> <p>On vous écrit de la Terre – illustrations de Martin Jarrie – Rue du Monde avec l'Unicef : 100 lettres écrites à la suite d'Ateliers d'écriture à Argenteuil ; lettres pour le dire, lettres pour le crier, lettres pour le rêver adressées à des destinataires très variés : parents, chiens, présidents, pays, savants, argent, fumeurs, etc.</p> <p>Une Cuisine Grande Comme le Monde - Alain Serres – Zaü – éditions Rue du Monde (ouvrage présentant des recettes de cuisine du monde entier)</p> <p>Le match de foot qui dura tout un été – Bernard Chambaz – Zaü - éditions Rue du Monde</p> <p>Un Poème, un pays, un enfant : anthologie (Espace-Cherche Midi)</p> <p>Ecritures dans l'histoire et par les contes – Suzanne Bukiet – L'arbre à livres – Syros : contes et alphabets de différentes langues</p> <p>Petite histoire des langues - Syros</p>

Sur le même genre littéraire

Mots – clés ... Poésie – Culture – Arts –

### Boîte à outils complémentaires pour l'enseignant

Sur l'auteur	
Sur l'illustrateur	
Sur des détails du livre	
Sur des détails des illustrations	
Références d'articles parus	
Liens avec des sites parus	
Rédacteur de cette fiche	Groupe départemental « littérature de jeunesse » Vaucluse